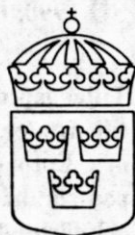


Sveriges överenskommelser med främmande makter



ISSN 0284-1967

Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1990: 1

Nr 1

Tilläggsprotokoll till avtalet mellan Sverige och Europeiska ekonomiska gemenskapen rörande avskaffandet av existerande och förhindrandet av nya kvantitativa exportrestriktioner eller åtgärder med samma verkan.

Bryssel den 18 juli 1989

Regeringen beslöt den 18 december 1989 att godkänna tilläggsprotokollet. Efter notväxling trädde tilläggsprotokollet i kraft den 1 januari 1990.

Riksdagsbehandling: Prop. 1989/90: 10, 1989/90 UU11,
rskr 1989/90: 77

Tilläggsprotokoll

till avtalet mellan konungariket Sverige och Europeiska ekonomiska gemenskapen rörande avskaffandet av existerande och förhindrandet av nya kvantitativa exportrestriktioner eller åtgärder med samma verkan

KONUNGARIKET SVERIGE, å ena sidan, och
EUROPEISKA EKONOMISKA GEMENSKAPEN, å andra sidan,

SOM BEAKTAR avtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Konungariket Sverige, undertecknat i Bryssel den 22 juli 1972, nedan kallat "avtalet", och särskilt artikel 32 däri,

SOM ERINRAR SIG målet att skapa ett Europeiskt ekonomiskt område i enlighet med den gemensamma deklARATIONEN antagen av EFTA-ländernas och Gemenskapens medlemsländers ministrar samt de Europeiska gemenskapernas kommission i Luxemburg den 9 april 1984,

SOM BEAKTAR behovet av att utveckla sina handelsförbindelser, när det framstår som fördelaktigt för bådas ekonomier, genom att avskaffa existerande och förhindra nya hinder, vilka påverkar exporten av varor som omfattas av avtalet,

SOM EMELLERTID ÄR MEDVETNA om att en avtalsslutande part under vissa särskilda omständigheter kan tvingas vidta skyddsåtgärder vad avser exporten och att särskilda bestämmelser bör införas i detta syfte,

HAR BESLUTAT ATT UPPRÄTTA
DETTA PROTOKOLL:

Artikel 1

Följande artiklar införs i avtalet:

"Artikel 13A

1. Ingen ny kvantitativ exportrestriktion eller åtgärd med samma verkan skall införas i handeln mellan Gemenskapen och Sverige.

Supplementary Protocol

to the agreement between The Kingdom of Sweden and the European Economic Community concerning the elimination of existing and prevention of new quantitative restrictions affecting exports or measures having equivalent effect

THE KINGDOM OF SWEDEN of the one part, and
THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY of the other part,

HAVING REGARD to the Agreement between the European Economic Community and the Kingdom of Sweden signed in Brussels on 22 July 1972, hereinafter called the "Agreement", and in particular to Article 32 thereof,

RECALLING the objective of creating a European Economic Space in accordance with the Joint Declaration adopted by Ministers of the EFTA countries and the Member States of the Community and the Commission of the European Communities in Luxembourg on 9 April 1984,

MINDFUL of the need to develop their trade relations in the interests of both their economies by eliminating existing and preventing any new barriers affecting their exports of products covered by the Agreement,

AWARE nonetheless that under certain exceptional circumstances a Contracting Party may be forced to take safeguard measures on exports and that specific provisions should be introduced to this end,

HAVE DECIDED TO CONCLUDE THIS
PROTOCOL:

Article 1

The following Articles are inserted into the Agreement:

"Article 13A

1. No new quantitative restriction on exports or measures having equivalent effect shall be introduced in trade between the Community and Sweden.

2. Kvantitativa exportrestriktioner och åtgärder med samma verkan skall avskaffas den 1 januari 1990, med undantag av de restriktioner som tillämpas den 1 januari 1989 på produkter upptagna i protokoll Nr 5, vilka skall avskaffas i enlighet med bestämmelserna i nämnda protokoll.

Artikel 13B

Avtalsslutande part som avser att ändra den exportregim som tillämpas gentemot tredje land skall, såvitt möjligt, notifiera den blandade kommittén minst trettio dagar innan den föreslagna ändringen träder i kraft. Parten skall ta del av varje invändning från den andra avtalsslutande parten om de snedvridningar som kan bli följden därav.

Artikel 24A

När uppfyllandet av bestämmelserna i artiklarna 7 och 13A leder till

1) reexport till ett tredje land mot vilket den exporterande avtalsslutande parten, för produkten i fråga, upprätthåller kvantitativa exportrestriktioner, exporttullar eller åtgärder eller avgifter med samma verkan; eller

2) en allvarlig bristsituation, eller hot därom, för en produkt av väsentlig betydelse för den exporterande avtalsslutande parten;

och när de ovan angivna förhållandena förorsakar eller sannolikt kan förorsaka betydande svårigheter för den exporterande avtalsslutande parten, kan denna vidta lämpliga åtgärder på de villkor och enligt de förfaranden som anges i artikel 27."

Artikel 2

Texten till artikel 27 i avtalet ersätts med följande:

"Artikel 27

1. Om en avtalsslutande part gör importen eller exporten av varor som kan förorsaka i artiklarna 24, 24A och 26 avsedda svårigheter till föremål för ett administrativt förfarande med syfte att snabbt klarlägga utveck-

2. Quantitative restrictions on exports and any measures having equivalent effect shall be abolished on 1 January 1990, except for those applied on 1 January 1989 to products listed in Protocol No 5 which shall be eliminated in accordance with the provisions of the said Protocol.

Article 13B

A Contracting Party which is considering a change in the arrangements which it applies to exports to third countries shall, as far as may be practicable, notify the Joint Committee not less than thirty days before the proposed change comes into effect. It shall take note of any representations by the other Contracting Party regarding any distortions which may result therefrom.

Article 24A

Where compliance with the provisions of Article 7 and 13A leads to

1) re-export towards a third country against which the exporting Contracting Party maintains, for the product concerned, quantitative export restrictions, export duties or measures or charges having equivalent effect; or

2) a serious shortage, or threat thereof, of a product essential to the exporting Contracting Party;

and where the situations referred to above give rise or are likely to give rise to major difficulties for the exporting Contracting Party, that Contracting Party may take appropriate measures under the conditions and in accordance with the procedures laid down in Article 27."

Article 2

The text of Article 27 of the Agreement is replaced by the following:

"Article 27

1. In the event of a Contracting Party subjecting imports or exports of products liable to give rise to the difficulties referred to in Articles 24, 24A and 26 to an administrative procedure, the purpose of which is to provide

lingen av handeln, skall parten underrätta den andra avtalsslutande parten härom.

2. I de fall som avses i artiklarna 22–26 skall den berörda avtalsslutande parten, innan de åtgärder vidtas som där anges eller så snart som möjligt i de fall som avses i punkt 3 e), förse den blandade kommittén med erforderligt underlag för en ingående undersökning av läget i syfte att finna en för de avtalsslutande parterna godtagbar lösning.

I första hand skall sådana åtgärder väljas som medför den minsta störningen av detta avtals tillämpning.

Underrättelse om skyddsåtgärderna skall omedelbart lämnas den blandade kommittén, där de skall bli föremål för regelbundna överläggningar, främst med syfte att åtgärderna skall upphävas så snart omständigheterna medger det.

3. För genomförandet av punkt 2 skall följande bestämmelser tillämpas:

a) I fråga om artikel 23 kan vardera avtalsslutande parten vända sig till den blandade kommittén, om den anser att ett visst förfarande är oförenligt med en riktig tillämpning av detta avtal enligt artikel 23, punkt 1.

De avtalsslutande parterna skall lämna den blandade kommittén de upplysningar och det bistånd som erfordras för att utreda fallet och för att i förekommande fall bringa det påtalade förfarandet att upphöra.

Om den ifrågavarande avtalsslutande parten inte undanröjt det påtalade förfarandet inom den tidsfrist som fastställts i den blandade kommittén eller om enighet inte nåtts i denna kommitté inom tre månader från det att ärendet anhängiggjorts där, kan den berörda avtalsslutande parten vidta de skyddsåtgärder, som den anser nödvändiga för att undanröja de av förfarandet föranledda allvarliga svårigheterna, och särskilt återta tullmedgivanden.

b) I fråga om artikel 24 skall de svårigheter som föranletts av det i nämnda artikel av-

rapid information on the trend of trade flows, it shall inform the other Contracting Party.

2. In the cases specified in Articles 22 to 26, before taking the measures provided for therein or, in cases to which paragraph 3(e) applies, as soon as possible, the Contracting Party in question shall supply the Joint Committee with all relevant information required for a thorough examination of the situation with a view to seeking a solution acceptable to the Contracting Parties.

In the selection of measures, priority must be given to those which least disturb the functioning of the Agreement.

The safeguard measures shall be notified immediately to the Joint Committee and shall be the subject of periodical consultations within the Committee, particularly with a view to their abolition as soon as circumstances permit.

3. For the implementation of paragraph 2, the following provisions shall apply:

(a) As regards Article 23, either Contracting Party may refer the matter to the Joint Committee if it considers that a given practice is incompatible with the proper functioning of the Agreement within the meaning of Article 23 (1).

The Contracting Parties shall provide the Joint Committee with all relevant information and shall give it the assistance it requires in order to examine the case and, where appropriate, to eliminate the practice objected to.

If the Contracting Party in question fails to put an end to the practice objected to within the period fixed by the Joint Committee, or in the absence of agreement in the Joint Committee within three months of the matter being referred to it, the Contracting Party concerned may adopt any safeguard measures it considers necessary to deal with the serious difficulties resulting from the practices in question; in particular it may withdraw tariff concessions.

(b) As regards Article 24, the difficulties arising from the situation referred to in that

sedda förhållandet anmälas för undersökning i den blandade kommittén. Denna kan fatta de beslut som erfordras för att svårigheterna skall upphöra.

Om den blandade kommittén eller den exporterande avtalsslutande parten inom en tidsfrist av trettio dagar efter det att förhållandet anmälts inte fattat sådant beslut som bringar svårigheterna att upphöra, är den importerande avtalsslutande parten berättigad att uppbära en utjämningsavgift på den importerade varan.

Denna utjämningsavgift skall beräknas på grundval av den förändring av de berörda varornas värde som uppkommit till följd av konstaterade tulldispariteter för i varorna ingående råvaror eller halvfabrikat.

c) I fråga om artikel 24A skall de svårigheter som föranletts av de i nämnda artikel avsedda förhållandena anmälas till den blandade kommittén för undersökning. I fråga om artikel 24A, punkt 2, skall hotet om en bristsituation vederbörligen påvisas genom lämpliga kvantitativa och prismässiga indikationer.

Den blandade kommittén kan fatta de beslut som erfordras för att svårigheterna skall upphöra. Om den blandade kommittén inte inom trettio dagar efter det att förhållandet anmälts fattat sådant beslut, är den exporterande avtalsslutande parten berättigad att temporärt tillämpa lämpliga åtgärder på exporten av den berörda varan.

d) I fråga om artikel 25 skall överläggningar i den blandade kommittén äga rum, innan den berörda avtalsslutande parten vidtar lämpliga åtgärder.

e) När exceptionella förhållanden, som kräver omedelbart ingripande, omöjliggör en föregående undersökning, kan den berörda avtalsslutande parten, i de situationer som avses i artiklarna 24, 24A, 25 och 26 samt i fall av exportstöd som direkt och omedelbart påverkar handeln, utan dröjsmål vidta de provisoriska åtgärder som är absolut nödvändiga för att rätta till situationen."

Article shall be referred for examination to the Joint Committee, which may take any decision needed to put an end to such difficulties.

If the Joint Committee or the exporting Contracting Party has not taken a decision putting an end to the difficulties within thirty days of the matter being referred, the importing Contracting Party is authorized to levy a compensatory charge on the product imported.

The compensatory charge shall be calculated according to the incidence on the value of the goods in question of the tariff disparities in respect of the raw materials or intermediate products incorporated therein.

(c) As regards Article 24A, the difficulties arising from the situations referred to in that Article shall be referred for examination to the Joint Committee. With regard to subparagraph (ii) of Article 24A the threat of shortage shall be duly evidenced by appropriate quantitative and price indicators.

The Joint Committee may take any decision needed to put an end to the difficulties. If the Joint Committee has not taken such a decision within thirty days of the matter being referred to it, the exporting Contracting Party is authorized to apply temporarily appropriate measures on the exportation of the product concerned.

(d) As regards Article 25, consultation in the Joint Committee shall take place before the Contracting Party concerned takes the appropriate measures.

(e) Where exceptional circumstances requiring immediate action make prior examination impossible, the Contracting Party concerned may, in the situations specified in Articles 24, 24A, 25 and 26 and also in the case of export aids having a direct and immediate incidence on trade, apply forthwith the precautionary measures strictly necessary to remedy the situation."

SÖ 1990: 1

Artikel 3

Följande text skall fogas till avtalet som protokoll Nr 5:

"Protokoll Nr 5

om avskaffandet av vissa kvantitativa exportrestriktioner

Artikel 1

Kvantitativa restriktioner som tillämpas av Gemenskapen på exporten till Sverige av de nedan angivna produkterna skall avskaffas senast vid nedan angivna tidpunkter.

Tull-taxenr (HS Nr)	Varuslag	Datum för avskaffande
74.04	Avfall och skrot av koppar	1.1.1992
ex 44.01	Brännved av barrträ samt tall- och granspån	1.1.1993
ex 44.03	Virke, obearbetat, barkat eller bilat	
	– annat, med undantag av poppel	1.1.1993
	Virke, grovt sågat på två eller fyra sidor, men ej vidare bearbetat	
	– annat, med undantag av poppel	1.1.1993
ex 44.07	Virke sågat i längdriktningen, skuret eller svarvat till skivor men inte vidare berett, med en tjocklek av mer än 6 mm	
	– av barrträ, med undantag av mindre brädor för tillverkning av askar, såll och liknande	1.1.1993
ex 41.01	Oberedda hudar och skinn av nötkreatur med en vikt per hud eller skinn av högst 6 kg	1.1.1992
ex 41.02	Oberedda skinn av får och lamm	1.1.1992

Article 3

The following text shall be appended to the Agreement as Protocol No 5:

"Protocol No 5

concerning the elimination of certain quantitative restrictions on exports

Article 1

Quantitative restrictions applied by the Community on exports to Sweden of the products listed below shall be eliminated at the latest on the dates indicated.

Harmonized System Heading No	Product Description	Date of elimination
74.04	Copper waste and scrap	1.1.1992
ex 44.01	Fuel wood, of coniferous wood and pine and fir shavings	1.1.1993
ex 44.03	Wood in the rough, whether or not stripped of its bark or merely roughed down	
	– Other, not including poplar	1.1.1993
	Wood, roughly squared or half squared but no further manufactured	
	– Other, not including poplar	1.1.1993
ex 44.07	Wood sawn lengthwise, sliced or peeled but not further prepared, of a thickness exceeding 6 mm	
	– of coniferous wood not including small boards for the manufacture of boxes, sieves or riddles and the like	1.1.1993
ex 41.01	Raw hides and skins of bovine animals weighing less than 6 kg per skin	1.1.1992
ex 41.02	Raw skins of sheep and lambs	1.1.1992

Tull-taxenr (HS Nr)	Varuslag	Datum för avskaffande
ex 41.03	Oberedda skinn av get och killling	1.1.1992
ex 43.01	Oberedda pälskinn av kaniner	1.1.1992

Artikel 2

Kvantitativa restriktioner som tillämpas av Sverige på exporten till Gemenskapen av de nedan angivna produkterna skall avskaffas senast vid nedan angivna tidpunkter.

Tull-taxenr (HS Nr)	Varuslag	Datum för avskaffande
ex 26.20	Aska och återstoder, innehållande huvudsakligen koppar	1.1.1991
74.04	Avfall och skrot av koppar	1.1.1992"

Artikel 4

Detta tilläggsprotokoll skall godkännas av de avtalsslutande parterna i enlighet med deras egna förfaranden.

Det träder i kraft den 1 januari 1990 under förutsättning att de avtalsslutande parterna före denna dag har notifierat varandra om att de härför erforderliga förfarandena slutförts.

Om de avtalsslutande parterna inte har notifierat om slutförandet av förfarandet den dagen, skall detta protokoll tillämpas provisoriskt fr. o. m. den 1 januari 1990.

Artikel 5

Detta tilläggsprotokoll är upprättat i dubbla exemplar på danska, engelska, franska, grekiska, holländska, italienska, portugisiska, spanska, svenska och tyska språken. Var och en av dessa texter äger lika giltighet.

Harmonized System Heading No	Product Description	Date of elimination
ex 41.03	Raw hides and skins of goats and kids	1.1.1992
ex 43.01	Raw furskins of rabbits	1.1.1992

Article 2

Quantitative restrictions applied by Sweden on exports to the Community of the products listed below shall be eliminated at the latest on the dates indicated.

Harmonized System Heading No	Product Description	Date of elimination
ex 26.20	Ash and residues, containing mainly copper	1.1.1991
74.04	Copper waste and scrap	1.1.1992"

Article 4

This Supplementary Protocol shall be approved by the Contracting Parties in accordance with their own procedures.

It shall enter into force on 1 January 1990 provided that the Contracting Parties have notified each other before that date that the procedures necessary to this end have been completed.

If the Contracting Parties have not notified the completion of the procedures by that date, this Protocol shall be applied provisionally as from 1 January 1990.

Article 5

This Supplementary Protocol is drawn up in duplicate in the Swedish, Danish, Dutch, English, French, German, Greek, Italian, Portuguese and Spanish languages, each of these texts being equally authentic.

Gemensam deklaration av de avtalslutande parterna

i tilläggsprotokollet till avtalet mellan Konungariket Sverige och Europeiska ekonomiska gemenskapen rörande avskaffandet av existerande och förhindrandet av nya kvantitativa exportrestriktioner eller åtgärder med samma verkan.

De avtalslutande parterna förklarar att artiklarna 7, 13A och 13B i avtalet skall tillämpas på de varor som anges i artikel 2 i avtalet,

- inklusive de petroleumprodukter som anges i artikel 14 i avtalet,
- exklusive de produkter som omfattas av avtalet mellan Konungariket Sverige, å ena sidan, och medlemsstaterna i Europeiska kol- och stålgemenskapen och Europeiska kol- och stålgemenskapen, å andra sidan.

Såsom skedde i Bryssel den adertonde juli nittonhundraåttionio.

För Konungariket Sveriges regering

Anders Olander

För Europeiska gemenskapernas råd

Jean Vidal

Giola

Joint declaration by the Contracting Parties

to the Supplementary Protocol to the Agreement between the European Economic Community and the Kingdom of Sweden concerning the elimination of existing and prevention of new quantitative restrictions affecting exports or measures having equivalent effect.

The Contracting Parties declare that Articles 7, 13A and 13B of the Agreement shall apply to products specified in Article 2 of the Agreement,

- including the petroleum products specified in Article 14 of the Agreement,
- excluding the products covered by the Agreement between the Member States of the European Coal and Steel Community and the European Coal and Steel Community, of the one part, and the Kingdom of Sweden, of the other part.

Done at Brussels on the eighteenth day of July in the year one thousand nine hundred and eighty-nine.

For the Government of the Kingdom of Sweden

Anders Olander

For the Council of the European Communities

Jean Vidal

Giola